

## Les musées d’Augsbourg

**Bahnpark** : Firnhaberstr. 22 c, tél. +49(0)821/450447-100, www.bahnpark-augsburg.de, mai à octobre, di., 10h00 – 16h00

**Brechthaus** : Auf dem Rain 7, tél. +49(0)821/4540815, www.brechthaus-augsburg.de, ma. – di., 10h00 – 17h00

**Diözesanmuseum St. Afra** : Kornhausgasse 3 – 5, tél. +49(0)821/3166-8833, www.museum-st-afra.de, ma. – sa., 10h00 – 17h00, di., 12h00 – 18h00

**Feuerwehrerlebniswelt** : Provinostraße 52, tél. +49(0)821/66601120, www.feuerwehrerlebniswelt.de, me. – lu., 10h00 – 18h00

**Fugger und Welser Erlebnismuseum** : Äußeres Pfaffengässchen 23, tél. +49(0)821/45097821, www.fugger-und-welser-museum.de, ma. – di., jours fériés 10h00 – 17h00

**Fuggereimuseen und Weltkriegsbunker in der Fuggerei** : Fuggerei 56, tél. +49(0)821/319881-14, www.fugger.de, avril à septembre tlj., 9h00 – 20h00, octobre à mars tlj., 9h00 – 18h00

**Neue Galerie/Grafisches Kabinett** : Maximilianstr. 48, tél. +49(0)821/324-4102, www.kunstsammlungen-museen.augsburg.de, ma. – di., 10h00 – 17h00

**H2 – Zentrum für Gegenwartskunst** : Beim Glaspalast 1, tél. +49(0)821/324-4155, www.kunstsammlungen-museen.augsburg.de, ma. – di., 10h00 – 17h00

**Jüdisches Museum Augsburg Schwaben** : Halderstr. 6 – 8, tél. +49(0)821/513658, www.jkmas.de, ma. – je., 9h00 – 18h00, ve., 9h00 – 16h00, di., 10h00 – 17h00

**Kunstmuseum Walter** : Beim Glaspalast 1, tél. +49(0)821/8151163, www.kunstmuseumwalter.com, ma. – ve., 11h00 – 15h00, sa./di./jours fériés 12h00 – 17h00

**Leopold-Mozart-Haus** : Frauentorstr. 30, tél. +49(0)821/65071380, www.kunstsammlungen-museen.augsburg.de, ma. – di., 10h00 –17h00

**Lettl – Museum für surreale Kunst** : Zeuggasse 9, tél. +49(0)821/42060070 www.lettl.de, ma. – je., 13h00 – 17h00, ve. – di., 11h00 – 17h00

**Lutherstiege** : Im Annahof 4, tél. +49(0)821/450175100, www.st-anna-augsburg.de, ma. – ve., 10h00 –12h00 et 15h00 – 17h30, sa., 15h00 – 17h30, di., 15h00 –16h30,

**MAN-Museum** : Heinrich-von-Buz-Str. 28, tél. +49(0)821/322-3366, www.museum.man-es.com, (uniquement sur réservation téléphonique)

**Maximilianmuseum** : Fuggerplatz 1, tél. +49(0)821/324-4167, www.kunstsammlungen-museen.augsburg.de, ma. – di., 10h00 – 17h00

**Mazda Classic – Automobil Museum Frey** : Wertachstraße 29b, www.mazda-classic-frey.de, tél. +49(0)821/42060730, lu. – je., 12h00 – 17h00, ve. – di., 10h00 – 18h00

**Naturmuseum** : Ludwigstr. 14, tél. +49(0)821/324-6740, www.naturmuseum-augsburg.de, ma. – di. 10h00 –17h00

**Puppentheatermuseum «die Kiste»** : Spitalgasse 15, tél. +49(0)821/450345-0, www.diekiste.net, je./ve., 14h00 – 18h00, sa./di., 12h00 – 18h00

**Schaezlerpalais** : Maximilianstr. 46, tél. +49(0)821/324-4118, www.kunstsammlungen-museen.augsburg.de, ma. – di., 10h00 – 17h00

**Schwäbisches Handwerkermuseum** : Beim Rabenbad 6, tél. +49(0)821/3259-1270, www.hwk-schwaben.de, lu./ma., 9h00 – 12h00, lu. – ve., 13h00 – 17h00, di./jours fériés 10h00 – 17h00

**Staatliches Textil- und Industriemuseum Augsburg (tim)** : Provinostr. 46, tél. +49(0)821/8100150, www.timbayern.de, ma. – di., 9h00 – 18h00

**Staatsgalerie in der Katharinenkirche** : Maximilianstr. 46, tél. +49(0)821/510350, www.pinakothek.de, ma. – di., 10h00 – 17h00

## Gastronomie et restaurants du centre

**Cuisine bavaroise / souabe**

**1** 1516 Brauhaus Augsburg, Viktoriastraße 1, tél. +49(0)821/4540480, www.brauhaus1516-augsburg.de

**2** 3 Königinnen, Meister-Veits-Gässchen 32, tél. +49(0)821/158405, www.dreikoeniginnen.de

**3** Altstadtgasthaus Bauerntanz, Bauerntanzgässchen 1, tél. +49(0)821/153644, www.bauerntanz-augsburg.de

**4** Bräustüberl zum Thorbräu, Wertachbrucker-Tor-Straße 9, tél. +49(0)821/36562, www.thorbraeu-stueberl.de

**5** Das Wirtshaus unter dem Bogen, Unter dem Bogen 4, tél. +49(0)821/80034700, www.daswirtshausunterdembogen-augsburg.de

**6** Kolpings Restaurant und Café & Bistro „2er“, Frauentorstr. 29, tél. +49(0)821/3443-260, www.kolping-restaurant.de

**7** Maximilians-Klause, Jesuitengasse 18, tél. +49(0)821/510565, www.maximilians-klause.de

**8** Ratskeller Augsburg, Rathausplatz 2, tél. +49(0)821/31988238, www.ratskeller-augsburg.de

**9** Zeughaus-Stuben, Zeugplatz 4, tél. +49(0)821/5080504, www.zweibayernkueche.de

**10** Zum bayrischen Herzl, Spitalgasse 8, tél. +49(0)821/37911, www.zum-bayrischen-herzl.eatbu.com

#### Restaurants gastronomiques

**11** Die Ecke, Elias-Holl-Platz 2, tél. +49(0)821/510600, www.restaurant-die-ecke.de

**12** Die Tafeldecker in der Fuggerei, Jakoberstraße 26, tél. +49(0)821/99879169, www.dietafeldecker.de

**13** Feinkost Kahn, Annastraße 16, tél. +49(0)821/312031, www.feinkost-kahn.de

**14** Kappeneck Essen und Trinken, Kappeneck 30, tél. +49(0)821/512660, www.kappeneck.de

**15** Lustküche, Mittlerer Lech 23, tél. +49(0)821/7808422, www.restaurant-lustkueche.de

**16** Magnolia, Beim Glaspalast 1, tél. +49(0)821/3199999, www.restaurant-magnolia.de

**17** Restaurant Sartory (1 Michelin Stern) und maximilian\*s im Hotel Maximilian's, Maximilianstraße 40, tél. +49(0)821/5036-0, www.sartory-augsburg.de, www.maximilians-augsburg.de

**18** Stormanns, Im Stadtmarkt (Fisch- und Wildgasse), tél. +49(0)821/4208211, www.stormanns.eu

#### Gastronomie découvertes / d’ambiance / hors du commun

**19** Kälberhalle, Berliner Allee 36, tél. +49(0)821/65070770, www.kaelberhalle.de

**20** Restaurant zur Kahnfahrt, Riedlerstr. 11, tél. +49(0)821/35516, www.restaurant-zur-kahnfahrt.de

**21** Riegele Wirtshaus, Frölichstraße 26, tél. +49(0)821/455255-0, www.riegele-wirtshaus.de

#### Cuisine asiatique

**22** Sakura Japan Point, Fuggerstraße 12 (Stadtmarkt) und Fuggerstraße 20, tél. +49(0)821/80062030, www.sakura-point.de

**23** Seoul Kitchen, Prinzstraße 11, tél. +49(0)821/29700002, www.seoul-kitchen.de

#### Hôtels-restaurants

**24** Dorint – An der Kongresshalle, Imhofstraße 12, tél. +49(0)821/59740, www.dorint.com/augsburg

#### Cuisine italienne

**25** Aposto Augsburg, Philippine-Welser-Straße 8, tél. +49(0)821/50880998, www.aposto.eu

**26** Osteria Albero Verde, Wolfsgässchen 1 1/2, tél. +49(0)821/519669, www.osteriaalberoverde.de

#### Cuisine mexicaine / sud-américaine / espagnole

**27** Enchilada Restaurante y Bar Mexicano, Hallstr. 4, tél. +49(0)821/312265, https://augsburg.enchilada.de

#### Café-restaurants / bistro / bar / salon

**28** anna:café, Im Annahof 4, tél. +49(0)821/4550780, www.das-anna.de

**29** Bar 3M im Hotel Maximilian’s, Maximilianstraße 40, tél. +49(0)821/5036-0, www.bar3m.de

**30** Café am Milchberg, Milchberg 12, tél. +49(0)821/90793390, www.cab-b.de

**31** Café Dichtl, Bahnhofstraße/Ecke Schrannenstraße 2, tél. +49(0)821/80998270, www.dichtl.de

**32** Café Feinkost Kahn, Annastraße 16, tél. +49(0)821/312031, www.feinkost-kahn.de

**33** Café Laxgang, Spitalgasse 6, tél. +49(0)821/50268-11, www.laxgang.de

**34** Grandhotel Cosmopolis, Springergässchen 5, tél. +49(0)821/45082411, www.grandhotel-cosmopolis.org

**35** Kaffeehaus Dichtl, Maximilianstraße 18, tél. +49(0)821/80998280, www.dichtl.de

**36** Kaffeehaus im Thalia, Obstmarkt 5, tél. +49(0)821/153078, www.lechflimmern.de

**37** Kork Genuss Weinbar & mehr, Auf dem Kreuz 8, tél. +49(0)821/172 8205636, www.kork-genuss.de

**38** Rösterei Cabresso, Hermanstraße 8, tél. +49(0)821/455264-0, www.cabresso.cafe

**39** zeit.los – restaurant | café | lounge, Frölichstraße 13, tél. +49(0)821/3160-6321, www.zeitlos-augsburg.de

#### Cuisine végétarienne / végane

**40** Dreizehn in der Mühle, Barfüßerstraße 4, tél. +49(0)821/99950011, www.muehle-dreizehn.de

**41** Lokalhelden, Bismarckstraße 10, tél. +49(0)821/65058944, www.lokalhelden-augsburg.de

#### Steak House

**42** Block House, Ulrichsplatz 3, tél. +49(0)821/31984330, www.block-house.de/restaurant/augsburg

## Promenade «Sur les traces de la famille Fugger»

Au cours de cette promenade, ponctuée de 15 panneaux d’informations, vous découvrirez des monuments commémorant l’histoire de la famille Fugger. Vos pas vous conduiront dans la «Fuggerei» et dans la chapelle Fugger de l’église Sainte-Anne, vers le monument de Jean-Jacques Fugger et jusqu’aux maisons Fugger, dans la cathédrale et jusqu’à l’église Saint Ulrich et Afra, dans la mairie jusqu’au musée Fugger et Welser (informations des panneaux en allemand, en anglais et en italien).

## Office du tourisme / visites guidées

**Office du tourisme** : Rathausplatz 1, téléphone +49(0)821/50207-24, d’avril à octobre : du lu. au ve. 8h30 – 17h30, sa. 10h00 – 17h00, di. 10h00 – 15h00, de novembre à mars : du lu. au ve. 9h00 – 17h00, sa. 10h00 – 17h00, di. 10h00 – 15h00

**Promenades guidées en ville** : d’avril à octobre : tous les jours, 11h00 (en allemand uniquement) et 14h00 (allemand et anglais), de novembre à mars : ve. 14h00 (allemand et anglais), sa., di. 11h00 (en allemand uniquement) et 14h00 (allemand et anglais), durée : 2 heures, départ de l’office du tourisme

**Circuits touristiques en ville** : d’avril à octobre : ve. 15h00, sa., di. 11h00, départ de la mairie, langues : allemand / anglais

**Autres visites guidées sur : www.augsburg-tourismus.de**

# Réservations

Regio Augsburg Tourismus GmbH

Office du tourisme

Rathausplatz 1, 86150 Augsburg

téléphone +49(0)821 50207-0

www.augsburg-tourismus.de



**REGIO AUGSBURG**
Tourismus

#### Impressum :

Éditeur : Regio Augsburg Tourismus GmbH

Concept, texte, mise en page : concret Werbeagentur Augsburg

Photos : Wolfgang B. Kleiner (1), Martin Kluger (8), Rudolf Morbitzer (1), Regio Augsburg Tourismus GmbH (2)

Nous déclinons toute responsabilité quant à l'exactitude des informations
Version : 07/2022

Partenaire média : **Augsburger Allgemeine**

Alles was uns bewegt



# Les incontournables à Augsburg

avec plan du centre-ville, musées et bons plans gastro





## Sites touristiques à visiter

**A La mairie et la tour Perlach** : La mairie, construite entre 1615 et 1620 par Elias Holl, est un véritable emblème de la ville. Elle est considérée comme la plus importante des constructions profanes de la période Renaissance, dans la région du nord des Alpes. Dans la salle dorée «Goldener Saal», des portails et un plafond à caissons ornés de dorures brillent de mille feux. Ouvert tous les jours de 10h00 à 18h00, outre évènements particuliers. À côté de la mairie, la tour Perlach offre un panorama spectaculaire à 360 °, du haut de ses 70 mètres. (Actuellement fermé à cause de rénovation.)

**B C D Patrimoine mondial de l'UNESCO Les fontaines monumentales** : Une singulière triade de fontaines hors du commun – jusqu'à l'année 1600, trois fontaines ornées de sculptures de bronze furent fabriquée par Hubert Gerhard et Adriaen de Vries : les fontaines d'Auguste **B**, de Mercure **C** et d'Hercule **D**.

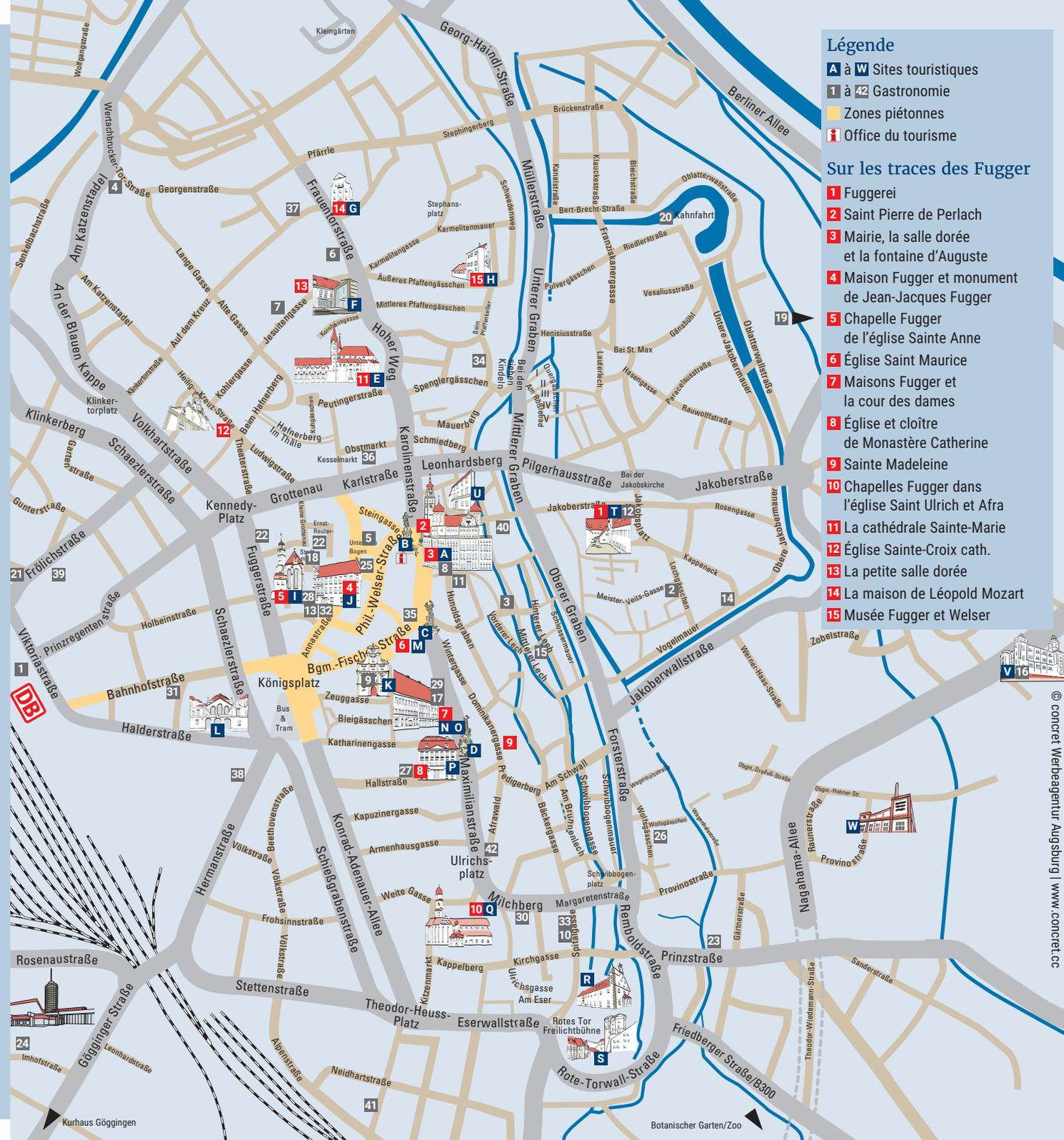
**E La cathédrale** : Cette cathédrale Sainte-Marie romano-gothique est ornée de deux portails décorés d'une multitude de personnages, décorée de la plus vieille séquence de vitraux du monde, d'une crypte romane, des fresques murales et d'une galerie des évêques, des tableaux de Jean Holbein l'Ancien et d'une sculpture «Ecce-Homo-Christus» – une œuvre d'art de George Petel.

**F Le musée diocésain** : Ce musée de la cathédrale expose une palette d'œuvres d'art du passé : les portes romanes en bronze de la cathédrale, les vêtements de Saint Ulrich, les armes funéraires de l'empereur Charles Quint et le très précieux argent d'Augsbourg.

**G La maison de Léopold Mozart** : Dans le nouveau musée situé dans la maison natale de Léopold Mozart dans la rue Frauentorstraße, les visiteurs de tous les âges peuvent découvrir activement le père de Mozart et son univers. L'exposition permanente invite à une expérience imminente et sensuelle : onze salles à thèmes abritent entre autres un carrosse de voyage, un théâtre baroque et une salle qui rend la musique perceptible.

**H Le musée Fugger et Welser** : Ce musée, aménagé au sein d'un somptueux bâtiment de la Renaissance, restitue l'histoire économique de «l'âge d'or de l'Augsbourg de la Renaissance», de façon innovante et interactive. Fugger, Welser et d'autres négociants d'Augsbourg y faisaient du commerce avec le Pape, l'empereur et les rois. Ils dirigeaient l'industrie du charbon et de l'acier, ainsi que le secteur bancaire, et disposaient de connexions commerciales à l'échelle mondiale.

**I L'église Sainte Anne** : Cette église fait partie du monastère des Carmélites qui n'existe plus à l'heure actuelle. Elle est l'église évangélique principale d'Augsbourg et compte parmi les sites touristiques aux plus importants de la ville. En termes d'histoire de l'art, elle est fascinante : sa chapelle sacrée de la famille Fugger de 1518 est la première construction



### Légende

- A** à **W** Sites touristiques
- 1** à **42** Gastronomie
- Zones piétonnes
- Office du tourisme

### Sur les traces des Fugger

- 1** Fuggerei
- 2** Saint Pierre de Perlach
- 3** Mairie, la salle dorée et la fontaine d'Auguste
- 4** Maison Fugger et monument de Jean-Jacques Fugger
- 5** Chapelle Fugger de l'église Sainte Anne
- 6** Église Saint Maurice
- 7** Maisons Fugger et la cour des dames
- 8** Église et cloître de Monastère Catherine
- 9** Sainte Madeleine
- 10** Chapelles Fugger dans l'église Saint Ulrich et Afra
- 11** La cathédrale Sainte-Marie
- 12** Église Sainte-Croix cath.
- 13** La petite salle dorée
- 14** La maison de Léopold Mozart
- 15** Musée Fugger et Welser



de la Renaissance dans la Bavière d'aujourd'hui – et sa chapelle des orfèvres «Goldschmiedekapelle» est ornée de fresques gothiques. Un portrait provenant de l'atelier de Lucas Cranach l'Ancien représente Martin Luther, ce dernier s'étant retiré dans le monastère en 1518. Le musée «Lutherstiege» est consacré à l'histoire de la Réforme.

**J Le musée Maximilian** : Deux maisons patriciennes en style Renaissance hébergent l'art et l'artisanat augsbourgeois, l'argent augsbourgeois et des œuvres provenant de la célèbre collection des modèles des maisons historiques urbaines «Modellkammer», unique au monde. Les statues de bronze d'origine des fontaines monumentales sont installées dans la cour de Viermetz sous une toiture de verre.

**K L'arsenal «Zeughaus»** : L'arsenal de la ville impériale a été achevé par Elias Holl. Dans la halle à colonnes toscane, l'exposition «Camp romain – l'Augsbourg romaine en boîte» présente des objets provenant de l'Augsbourg romaine.

**L La synagogue** : Elle a été construite entre 1914 et 1917 par Henry Lömpel et Fritz Landauer, comme bâtiment à dôme. Elle est en partie ornée d'un ameublement de style Art Nouveau. Cette construction complexe héberge entre autres le centre culturel juif «Jüdisches Kulturmuseum».

**M L'église Saint Maurice** : Le célèbre architecte John Pawson a transformé l'église collégiale au centre roman en un joyau d'architecture sacrée, lumineux et très admiré – à l'aspect blanc sur blanc. Le Christ Salvator dans le chœur est une œuvre majeure de George Petel, le «Michelangelo allemand».

**N Les maisons de Fugger** : a résidence et maison de commerce de Jacques Fugger, construite entre 1512 et 1515 – puis agrandie ensuite de l'aile sur la place de l'arsenal, – dispose de plusieurs cours intérieures (p. ex. la cour des dames) dans le style de la Renaissance italienne. Dans la cour des sérénades se trouve l'oriel des appartements impériaux. Accès par la Maximilianstraße 36.

**O Les salles d'exposition de Jean-Jacques Fugger «Badstuben»** : Jean-Jacques Fugger a fait appel à des artistes d'Italie pour l'ameublement de deux salles d'exposition, entre 1568 et 1573. Le stuc représente une composition des saisons personnifiées et les lys de la famille Fugger dans un style florentin.

**P Le palais de Schaezler** : Cet hôtel particulier du banquier Liebert von Liebenhofen, dont la construction s'est achevée en 1770, abrite une salle de bal dans un style rococo particulièrement somptueux, ainsi que la



galerie baroque allemande. Le chemin de la visite traverse le palais et mène jusqu'à la galerie nationale avec ses fameux peintures de Dürer, Holbein l'Ancien et Cranach l'Ancien.

**Q L'églises Saint Ulrich** : La basilique Saint Ulrich et Afra est une construction de style gothique flamboyant, dotée de trois autels baroques, cinq chapelles Fugger et un orgue Fugger. Les saints patrons Afra, Ulrich et Simpert ont été inhumés dans une chapelle et dans la crypte. L'église évangélique Saint Ulrich a connu une impressionnante transformation baroque en 1709/10.

**R Le théâtre de la «boîte à marionnettes» d'Augsbourg** : Au sein de l'hôpital du Saint-Esprit «Heilig-Geist-Spital» – le théâtre de la «boîte à marionnettes» d'Augsbourg – musée de marionnettes «Puppentheatermuseum, die Kiste» présente des marionnettes, stars de la télé. Jim Bouton, l'Urmel, le Sams et bien d'autres encore sont admirablement et affectueusement mis en scène.

**S Patrimoine mondial de l'UNESCO L'usine hydraulique de la Porte Rouge (Rotes Tor)** : Depuis environ 1433, cette usine hydraulique alimentait les fontaines d'Augsbourg. L'ensemble de l'architecture avec ses trois châteaux d'eau, ses deux maisons de maîtres-fontainiers et l'aqueduc est un monument technique unique en Europe et du patrimoine mondial de l'UNESCO.

**T La «Fuggerei»** : Créé par Jakob Fugger en 1521 pour les citoyens pauvres (catholiques) d'Augsbourg. Le plus ancien ensemble de logements sociaux au monde avec 142 logements dans 67 maisons. Le loyer annuel (sans charges) s'élève aujourd'hui à 0,88 euros. Avec le musée de l'Histoire et de l'Habitat, le musée des habitants, le musée du quotidien et le musée dans le bunker de la Seconde Guerre mondiale.

**U La maison de Brecht** : C'est ici que Bertolt Brecht est né en 1898. Cette maison d'artisan typique se situe entre deux canaux de la Lech. Ce lieu de mémoire met en lumière les années de jeunesse de Brecht à Augsburg, sa vie et son œuvre avec des textes, des images, des documents, des livres et un vidéo guide.

**V Le musée Walter dans le palais vitré** : Le palais vitré «Glaspalast», un monument industriel en fer, en béton et en verre, héberge aujourd'hui le musée Walter et ses plus de 600 objets d'art moderne. Le centre d'art contemporain H2 également expose dans ce lieu.

**W Le musée textile** : «Staatliches Textil- und Industriemuseum Augsburg (tim)» : Au sein de l'une des premières usines de Bavière, le «tim» illustre le très grand rôle que jouait jadis, à l'échelle européenne, la ville industrielle d'Augsbourg, à travers des machines, des modèles - découvrez le «podium de l'histoire de la mode».

© concret Werbeagentur Augsburg | www.concret.cc